

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ ИСТОРИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И. Г. Рябцева, Н. М. Магамедли

*Донской государственный технический университет
Ростов-на-Дону, Российская Федерация*

Чтение – один из важнейших видов коммуникативной и познавательной деятельности. Это средство информационной и образовательной деятельности, а также средство изучения национального языка и языков и культуры других народов. С развитием Интернета возможности изучения иностранного, в том числе английского, языка значительно расширились. Поскольку английский язык – один из ведущих языков мира, Интернет-пространство заполнено информацией на английском языке, и она может стать подспорьем в преподавании его в образовательных учреждениях. Рассмотрены Интернет-ресурсы, которые могут помочь в процессе преподавания и изучения иностранного языка.

Ключевые слова: чтение, лексика, Интернет, иностранные языки, исторические тексты, упражнения.

Для цитирования: *Рябцева И. Г., Магамедли Н. М.* Интернет-ресурсы при обучении чтению исторических текстов на английском языке // Вестник Астраханского государственного технического университета. 2021. № 1 (71). С. 56–60. DOI: 10.24143/1812-9498-2021-1-56-60.

Введение

Проблема недостаточного понимания текста на уроках иностранного языка приводит к тому, что обучающиеся быстро забывают исходный материал и теряют связь с другими темами. Использование различных упражнений, а также Интернет-ресурсов для проверки понимания текста становится подспорьем в развитии интереса у обучающихся к чтению и изучаемому языку в целом.

Чтение – это процесс рассмотрения ряда письменных символов и извлечения из них смысла. Мы воспринимаем письменные символы (буквы, знаки препинания и пробелы) и благодаря нашему мозгу преобразовываем их в слова и предложения, которые передают нам информацию.

Функционал чтения обширен – в качестве средства изучения языка и культуры чтение служит для практического овладения родным и иностранным языком, является средством информационной и образовательной деятельности и средством самообразования.

Исторические тексты отражают деятельность людей в некоторых временных отрезках и передают соотношение объективных и субъективных факторов в историческом развитии. Как считают А. П. Миньяр-Белоручева и М. Е. Покровская, исторический текст должен одновременно отражать колорит определенного периода времени; авторы [1] определяют исторические термины как лексические единицы, которые обозначают понятия и категории методологии истории и понятия событийной истории. В таких терминах заключена информация о жизни общества в определенный отрезок исторической действительности.

Принципы работы с текстом на иностранном языке

Чтобы извлекать максимальную пользу из прочитанного, важно знать, что чтение бывает разным.

Поисково-просмотровое чтение – быстрое чтение, при котором просматривается отрывок для поиска конкретной информации. Этот вид чтения облегчает понимание большого количества материала, особенно при предварительном просмотре. Он также полезен, когда не нужно знать значение каждого слова.

Ознакомительное чтение предполагает извлечение основной информации из текста, получение общего представления о содержании, понимание главной идеи текста.

Изучающее чтение отличается точным и полным пониманием содержания текста с возможностью дальнейшего воспроизведения полученной информации в пересказе, реферате и т. д.

Чтение – сложная познавательная деятельность. В этом случае свободное чтение – это результат долгих усилий и совершенствования уже приобретенных навыков.

Чтобы пополнить словарный запас по определенной тематике, следует уделить особое внимание упражнениям по быстрому распознаванию слов, например, чтению вслух новых слов или обучению быстрому определению идентичных слов из ряда слов с одинаковым написанием, обучению быстрому визуальному распознаванию слов и фраз.

Всю работу над текстом для чтения можно поделить на три этапа: дотекстовый, текстовый и послетекстовый.

Дотекстовый. Обучающиеся, готовясь к чтению, рассказывают о своих знаниях по данной тематике, изучают значение ключевой лексики в тексте, им необходимо понять цель чтения.

Текстовый. Обучающиеся сосредотачивают свое внимание на чтении текста и выполняют задания, которые постепенно развивают и углубляют их понимание текста (т. е. от более простого и общего к более сложному и конкретному). Они также могут выполнять задания, которые помогают им развить определенные навыки чтения.

Послетекстовый. Учащиеся расширяют знания, полученные в результате работы с текстом. После выполнения заданий у обучающихся должна быть возможность продолжить работу с текстом, его темой, содержанием, лексикой и грамматикой.

Практика использования интернет-ресурсов при чтении исторических текстов на иностранном языке

Для выполнения вышеперечисленных требований при составлении упражнений мы использовали различные приемы обучения чтению на английском языке – сопоставление, прогнозирование, ответы на вопросы, выбор ложных и правдивых высказываний, заполнение таблиц.

Задание 1. Работа с заголовком: определить тематику текста; определить проблемы, содержащиеся в тексте; ключевые слова и выражения (дотекстовый).

Task 1. Working with the title: identifying the subject of the text; identify the problems contained in the text; keywords and expressions.

Задание 2. Соединить слова с их переводом (текстовый).

Task 2. Match the words with their translations

Lowland, industrial, to occupy a territory, the (official) head, the Congress, the House of Commons, a geographical outline, the House of Lords, highly developed monarchy, power [2].

Монархия, низменность, глава, Палата лордов, конгресс, промышленный, Палата общин, держава, высокоразвитый, занимать территорию, географический обзор.

Задание 3. Составить 2 предложения с данными словами. Перевести предложения своего соседа (текстовый).

Task 3. Make up 2 sentences with these words. Translate the sentences of your neighbour.

Задание 4. Придумать собственный заголовок для текста (послетекстовый).

Task 4. Make up your own headline for the text.

Задание 5. Рассказать о том, что узнали (послетекстовый).

Task 5. Tell what you have learnt.

Задание 6. Чтение диалогов по теме (послетекстовый).

Task 6. Practice reading the dialogue.

Задание 7. Задать вопросы по тексту (текстовый).

Task 7. Ask question about the text.

Полезным материалом при интерактивном обучении являются интернет-ресурсы. В настоящее время нет необходимости покупать книги, газеты и журналы на английском языке – всегда можно использовать Интернет, чтобы найти материалы практически по любой теме. Можно практиковаться в изучении английского языка, читая книги или газетные статьи, слушая радио или подкасты, например, подкасты на английском языке по исторической тематике:

– «BBC Podcasts – History» – здесь вы найдете различные исторические подкасты по британской и мировой истории; данный подкаст оказывает системное влияние на все другие навыки, включая общую грамотность и способность не только понимать иностранный язык, но и говорить на нем;

– «15 Minute History» – эта серия подкастов посвящена коротким и доступным обсуждениям важных тем всемирной истории; за короткое время можно прослушать запись на необходимую тему и пополнить лексический запас;

– «Short History Podcast: Witness» – истории из первых уст; этот подкаст знакомит с выражениями, которые носители языка используют при беседе на историческую тематику;

– «Revolutions» – еженедельный подкаст о великих политических революциях; дает подробное описание именно революционных событий, что позволяет не только изучить лексику, но и анализировать события.

В обучении иностранному языку хорошим подспорьем являются веб-приложения.

«Quizlet» – это онлайн-приложение, которое позволяет изучать различные темы с помощью карточек, различных игр и тестов. Помимо использования уже готовых онлайн-карточек здесь можно создать свой собственный учебный модуль, выбрав подходящую лексику для каждой группы обучающихся.

«Readlang» не переводит тексты – он действует посредником между пользователем и Google Translate, и это экономит много времени, т. к. пользователю не нужно переключаться между текстом и Google Translate. Это веб-приложение встраивает Google Translate в любой вебсайт по выбору. Здесь можно найти подходящие по тематике тексты, а также самостоятельно загружать в «Readlang» свои собственные материалы (например, электронные книги, статьи и пр.). При нажатии на незнакомое слово «Readlang» не только переводит его, но и автоматически добавляет его в личный словарь пользователя. Приложение отмечает не только само слово и его перевод, но и непосредственный контекст, в котором оно появилось, и ссылку на исходный текст. Такой электронный список слов чрезвычайно полезен, его не нужно записывать в тетрадь.

«Babeleo.com» – здесь можно читать книги в оригинале, при этом одновременно можно читать перевод и слушать аудиоверсию. В библиотеке можно найти значение любого слова и добавить его в личный словарь. Пользователи могут просматривать книги и создавать каталоги личных библиотек.

Итак, инновационные методы обучения способствуют развитию познавательного интереса у обучающихся, учат их систематизировать и обобщать изучаемый материал, обсуждать и дискутировать на предложенные учителем темы [3].

Интернет – это источник информации, где можно найти и инструменты для обучения. Среди них YouTube. Это сайт обмена видео, где есть также образовательные каналы. То, что большинство подростков увлекаются Интернетом, особенно YouTube, не секрет. Но какие каналы действительно полезны? Можно выделить следующие каналы с исторической тематикой на YouTube:

– «OverSimplified» (с английскими и русскими субтитрами): <https://www.youtube.com/channel/UCNlUvI7V8zACRPTmmNIqP2A> – видеоролики знакомят с такими сложными темами, как империализм и политические союзы; материал объясняется в простой форме, очень подробно;

– «New Historia» (английские субтитры): https://www.youtube.com/watch?v=uJX8_Pq4AVQ New Historia – New Historia оживляет историю и мифологию с помощью 3D-анимации и своего повествования. Это канал для тех, кто интересуется древней историей и мифологией;

– «Kings and Generals» (только английские субтитры): <https://www.youtube.com/channel/UCMmaBzfCCwZ2KqaBJkj0fw> – этот канал создает анимационные исторические документальные фильмы; повествование – информативное, подробное, визуальное, глубокое, с акцентом на сведения о генералах, битвах, конкретно используемой тактике и даже подготовке к битвам;

– «Epic History TV» (с русскими и английскими субтитрами): <https://www.youtube.com/channel/UCvPXiKxH-eN9xq-80vpqmKQ> – канал знакомит вас с самыми драматичными и величайшими событиями в истории, начиная с войн и заканчивая историями о многих народах.

Здесь можно найти различные темы о науке, истории. Видео всегда занимательны, их интересно смотреть. Они позволяют совершить экскурс в историю, а анимация делает процесс обучения еще интереснее, к тому же развивается навык аудирования.

Заключение

Таким образом, можно утверждать, что использование различных упражнений к текстам на иностранном языке способствует пополнению лексического запаса, развитию языковой до-

гадки о значении незнакомых слов в контексте, закреплению различных разделов грамматики и совершенствованию речевых навыков. А интернет-ресурсы служат дополнением к учебному материалу и делают процесс обучения интереснее, помогают получить навык самостоятельной работы, развивать познавательный интерес.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Миньяр-Белоручева А. П., Покровская М. Е. Особенности перевода исторических терминов // Вестн. Юж.-Урал. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2013. Т. 10. № 2. С. 47–52.
2. Бонди Е. А. Английский язык для студентов-историков. М.: Астрель, АСТ, 2001. 40 с.
3. Смахтина Н. И. Сочетания инновационных и традиционных методов обучения на уроках истории в средней школе // Науч. вестн. Крыма. 2018. № 4 (15). С. 15.

Статья поступила в редакцию 26.04.2021

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Ирина Геннадьевна Рябцева – канд. филолог. наук; доцент кафедры мировых языков и культур; Донской государственный технический университет; Россия, 344000, Ростов-на-Дону; irina-17@yandex.ru.

Найле Махир кызы Магамедли – магистрант кафедры мировых языков и культур; Донской государственный технический университет; Россия, 344000, Ростов-на-Дону; magamedli.n@mail.ru.



INTERNET RESOURCES IN LEARNING ENGLISH HISTORICAL TEXTS READING

I. G. Ryabtseva, N. M. Magamedli

*Don State Technical University,
Rostov-on-Don, Russian Federation*

Abstract. The article considers reading as one of the most important types of communicative and cognitive activity. Reading is a means of information and educational activities, as well as a means of studying the national language and languages and cultures of other peoples. With the development of the Internet, the opportunities for learning foreign languages, including English, have increased significantly. As English is spoken internationally, the Internet space is filled with information in English, which also fulfills the teaching role at the educational institutions. There have been considered the online resources that can help in teaching and learning a foreign language.

Key words: reading, vocabulary, Internet, foreign languages, historical texts, exercises.

For citation: Ryabtseva I. G., Magamedli N. M. Internet resources in learning English historical texts reading. *Vestnik of Astrakhan State Technical University*. 2021;1 (71):56-60. (In Russ.) DOI: 10.24143/1812-9498-2021-1-56-60.

REFERENCES

1. Min'yar-Beloručeva A. P., Pokrovskaja M. E. Osobennosti perevoda istoričeskikh terminov [Specific features of translating historical terms]. *Vestnik Iuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika*, 2013, vol. 10, no. 2, pp. 47-52.

2. Bondi E. A. *Angliiskii iazyk dlia studentov-istorikov* [English for students studying history]. Moscow, Astrel', AST Publ., 2001. 40 p.

3. Smakhtina N. I. Sochetaniia innovatsionnykh i traditsionnykh metodov obucheniia na urokakh istorii v srednei shkole [Combinations of innovative and traditional teaching methods at history lessons in secondary school]. *Nauchnyi vestnik Kryma*, 2018, no. 4 (15), p. 15.

The article submitted to the editors 26.04.2021

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Irina G. Ryabtseva – Candidate of Philological Sciences; Assistant Professor of the Department of World Languages and Cultures; Don State Technical University; Russia, 344000, Rostov-on-Don; irina-17@yandex.ru.

Naile M. Magamedli – Master's Course Student of the Department of World Languages and Cultures; Don State Technical University; Russia, 344000, Rostov-on-Don; magamedli.n@mail.ru.

